

Southwest Co-Nation
Texas Tech College
P.O. Box 4030
Lubbock, Texas 79409

(THE VOICE of the Plains)

" A BILINGUAL WEEKLY "



DE LOS LLANOS



VOL. 1 NO. 38

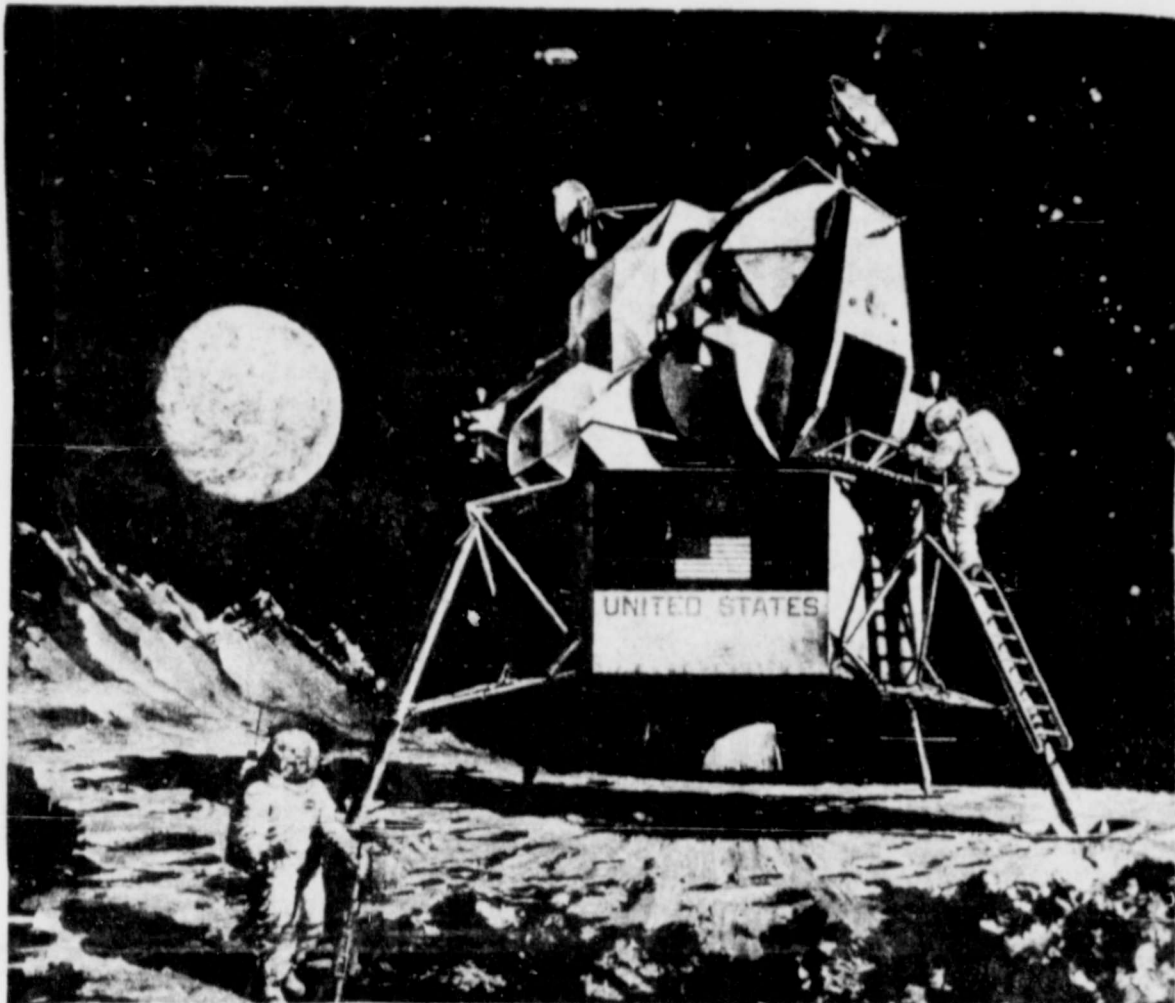
Viernes 25 de Julio de 1969

LUBBOCK, TEXAS



PISAN Y EXPLORAN LA LUNA

'Giant Leap For Mankind'



Histórico Domingo

2 Horas Caminaron en Selene

Armstrong y Aldrin

(N. de R.—Neil Armstrong y Edwin Aldrin caminaron dos horas y 14 minutos sobre la superficie lunar anoche. Poco después de las 23 horas volvieron al módulo "Aguila" y hoy a las once de la mañana hora de México dejarán la Luna para ejecutar la maniobra de reacoplamiento con la nave madre que pilota Michael Collins a 80 kilómetros de altura.

Y en la madrugada del martes, los tres apolonautas iniciarán el regreso a Tierra. Hubo cierta tensión cuando después de medianoche se cortó el contacto radial pero éste se restableció momentos después.

El módulo "Aguila" alunizó a las 14:18. Los apolonautas debían bajar a suelo lunar a las 24:30, pero pidieron permiso para hacerlo antes. NASA lo concedió y Armstrong a las 21:04 se convirtió en el primer hombre que pisó la Luna. Estuvo solo 20 minutos. Luego se le unió Aldrin.

Dejaron la bandera de su país, una placa de constancia de los deseos pacíficos de los primeros hombres en la Luna, mensajes de los Jefes de Estado—Díaz Ordaz entre ellos—, un sismógrafo y un rayo laser.

Y se llevaron nueve kilos de muestras lunares.



NO MORE GOOFIN' OFF—Gino Ezqueda, left, son of Mr. and Mrs. Blas Ezqueda, of 1507 Bates, tells Nephtal DeLeon and Lupe Angullin, right, they must quit sleeping on the job and do their duty as his page boys in the one-act Spanish farce, Los Fieles Servidores, tonight at Rogers Community Center, DeLeon, 24, is the son of Mr. and Mrs. Francisco DeLeon of 2907 2nd St. and Angullin, 15, is the son of Mr. and Mrs. Nicolas Angullin of 2810 Baylor. (Staff Photo)

TEATRO DEL BARRIO

City's First Spanish Theater Group Slates Performance Of Farce Today

An 18th Century Spanish farce, "Los Fieles Servidores"—unfolds by Lubbock's United Fund, the Teatro del Barrio, theater of the community center when Lubbock's poor, has performed two plays. First Spanish-speaking theater to standing-room only audiences, the group makes its debut outside its home ground of Guadalupe Family Center.

Operating on money furnished by Sumnerville, director of Guadalupe Family Center.

To date, most of the money has gone for lights and costumes, DeLeon said. "We got the money from United Fund but it will all be gone by the end of July—that's in less than two weeks. After that, we are on our own. Until now, we have not charged for admission and I doubt if we are going to. Instead, we will probably ask the audience for donations and try to make it on what they give us."

Under the direction of Naph-outgrowth of a six-weeks crash program by the United Fund to help the poor, the group performs in both Spanish and English and ranges in age from 15 to 18.

The money, about \$750, is the result of a six-weeks crash program by the United Fund to help the poor, the group performs in both Spanish and English and ranges in age from 15 to 18.

group, according to Barbara

TEATRO MEXICANO

Según el grupo, ya es tiempo de que nuestra gente despierte y haga algo por sí mismo. Dicen también los jóvenes cuyas edades son de 14 a 17 años "Queremos que la gente joven enseñe a los adultos que podemos ser responsables aun en nuestra edad".

La crítica en las palabras de los jóvenes; "ya es tiempo, de criticar a nuestro barrio. Muchos papas y mamás no hacen caso a los teenagers."

El grupo esta compuesto de jóvenes de los barrios que se unieron a un proyecto de cultura y arte a nuestro pueblo. Creativos y energeticos, los jóvenes se juntan por las tardes después de sus varios trabajos, como la limpieza, gasolineras.

See P. 3



Bajaron las Palpitaciones al Alunizar

CENTRO ESPACIAL. Houston, 20 (AP)—Las palpitaciones de Neil Armstrong, normalmente de 70 a 75 por minuto, ascendieron hasta 110 cuando el alunizador del Apolo 11 inició su descenso.

Al posarse sobre la Luna, tuvo hasta 156 palpitaciones. Y a los cuatro minutos, le bajaron a 90 y pico.

VARIACIONES CARDIACAS

ESTACION ESPACIAL DE FRESNEDILLAS, Madrid, 20 (AFP)—Los astronautas Armstrong y Aldrin acusaron variaciones en su frecuencia cardiaca, según han informado a la estación espacial de Fresnedillas, cerca de Madrid, que ahora se encuentra en contacto directo con el CEM. Su oscilación fue luego de 90 por minuto en Armstrong y de 60 en Aldrin.

MIEMBROS DEL TEATRO DEL BARRIO

De izquierda a derecha arriba; Joe Hernandez, Homer Hernandez, Juan Castillo, Tony Hurtado. Abajo de izquierda a derecha: Norma Cruz, Meri Flores, Irma Reyna. frente el grupo Lee Carrillo, los demás no pudieron estar presentes.

U.S. To Have No Claim On Moon

COLORADO SPRINGS, Colo. (AP)—Planting the American flag on the moon won't give the United States any legal claim whatsoever to the lunar territory, a space law expert said today.

"For the first time in history, planting a flag on unexplored territory, legally, means nothing because a treaty prohibits nations from claiming the moon or any other celestial body," said Brig. Gen. Martin Menter, judge advocate for the Air Force Aerospace Defense Command at nearby Ent Air Force Base.

The treaty signed by the United States and the Soviet Union, among other nations, also prohibits weapons of mass destruction in outer space or on celestial bodies, Menter said.

Lector, has pensado en la hermosura de vivir en paz.

OUR COLLABORATOR RECUPERATES

Agustin Medina of 3201 Baylor, longtime publisher and Editor of "Noticias" now collaborator of "La Voz" has been released from West Texas Hospital and is now recuperating at his home.

Originally from Alamo and Mission, Texas, Mr. Medina came to Lubbock in 1959 to begin "Noticias" which for a long time was the only means of communication for the Mexican-Americans. His first edition came out in 1960. He was also Editor of "El Valle".

"El Internacional" and other newspapers in the Valley.

"La Voz" is appreciative of Mr. Medina for having pushed us toward our own publications. We hope that he will recuperate quickly and be of service once more to his people.

LA VOZ

LA VOZ

Studies In Mexico

Twenty-nine Tech students left the campus Tuesday to study at the University of San Luis Potosi, Mexico. Among the courses they will be taking are Spanish civilization, advanced literary analysis, Mexican drama and a course in the Spanish language and the Mexican novel.

The study program, open to students who plan to teach Spanish or enter the government service, is designed to create further appreciation and understanding of Mexican culture. The students will live in private Mexican homes. While in Mexico, the group will have the opportunity to attend the theatre, movies and concerts. Included in their plans is a field trip to Mexico City and Guadalajara where they will visit historical sites and study Mexican life in the city. The 29 students will return to Texas Aug. 19th.

SE RECUPERA NUESTRO COLABORADOR

Agustin Medina de 3201 Baylor, por largo tiempo Editor y Publicador del periodico, "Noticias" y ahora colaborador de "La Voz" ha salido del hospital West Texas y se encuentra recuperándose en su casa.

El Sr. Medina, originalmente de Alamo y Mission, Texas, vino a Lubbock el 1959 a emprender "Noticias" que por largo tiempo dio gran servicio al pueblo Mexicano. Sacó su primera edición en 1960. También publicó "El Valle", "El Internacional" y otros periódicos en el Valle.

"La Voz" saluda al Sr. Medina por habernos empujado hacia, "La Voz" y esperamos, que pronto recupere y esté al servicio del pueblo.

GO TO CHURCH

MEXICAN ARTISAN ARTESANO MEXICANO

The Mexican people have always been artists. Here we see one at work. Mr. Jesús Velasco makes whips of all kinds at his place at 1009 Avenue G where he also lives. Jesús is a true craftsman who makes the "best whips anywhere". For 17 years he has created them in Lubbock. He produces about 3 "chicotes" an hour. With Mr. Rodriguez who is on vacation and the two sons of Bill Henderson a huge amount of the whips have been produced in the last few years. They are sold, wholesale, generally, in a number of states.

Jesús was born and lived in the state of Guerrero, Mexico until 1928 when he came to Texas. He then learned to make other things by hand and 17 years ago began to make whips. Jesús has 3 children who live here. Mexican craftsmen still exist, even in Texas.

Los mexicanos siempre han sido artesanos y aquí se ve uno, el Sr. Jesús Velasco que fabrica chicotes. Trabaja en su lugar en 1009 avenida G donde él vive también.

Jesús es artesano de veras que fabrica "los mejores chicotes de todo el mundo". Hace como 17 años que los crea en Lubbock. El produce tres chicotes cada hora. Con el Sr. Rodriguez que está de vacaciones, y los 2 hijos de Bill Henderson han fabricado un montón durante los últimos años. Se venden los chicotes por mayor, generalmente, en varios estados.

Jesús nació en el estado de Guerrero, México y vino a los EU en 1928. Ha vivido en Texas desde esa fecha. Aprendió hacer otras cosas amano y hace 17 años se puso a hacer los látigos y chicotes. Él tiene tres hijos y ellos también viven aquí.

JESUS VELASCO





EDITORIAL



LETTERS TO EDITOR

LETTERS TO EDITOR

To the Editor of La Voz:

In your editorial in the July 18th issue you stated that the Office of Equal Opportunity "should undergo an intense and critical analysis". I would like to make such a critical analysis. And rather than criticizing the office here in Lubbock, my criticism will be of the federal government and the values it represents. Although I would like to confine my discussion to the Lubbock area, I don't think one can understand the failure of the Lubbock office without examining the government which created that office.

First of all I think that the office here has failed to eliminate poverty simply because the government is not interested in eliminating poverty. This does not mean that President Nixon wants children to continue to die of hunger here in Lubbock. What it does mean is our government has many other interests which are more important to it. To illustrate this point, the government collects more in taxes from those classified as poor than it spends on its poverty program. Is that the way to eliminate poverty?

Rather than eliminating poverty, I feel that the principle value of the government is protecting certain financial interests. Thus we spend millions of dollars giving price supports to farmers who are already rich, and yet very little is done to eliminate the perpetual poverty of the farm workers. We spend billions to construct super highways to carry manufactured goods, but very little to provide new housing for those living in the barrios. Billions are spent to protect a dictatorship in Vietnam (and of course investments and markets) while soldiers with Spanish surnames continue to die. Government officials are speaking of paying arms manufacturers \$50 billion for anti-ballistic missiles, but how many of these officials have considered spending \$50 billion in eliminating poverty? Perhaps these figures show what is of importance to our government, and what is not: the poor.

What is needed is not an office, nor a dozen of them, but rather a change in the values of our society. Some examples of our present values are: In the sixties increases in salaries have been wiped out by inflation, while at the same time corporate profits have increased by 84%, that is they have almost doubled. This is what they call "business as usual". Here in Lubbock County there are land owners who receive \$35,000 a year without working while paying very low salaries. These people are called "upstanding citizens". With "business as usual" and these "upstanding citizens" I feel that poverty will be around for a long time.

What will be necessary to eliminate poverty will be a society which has a greater interest in the well being of all its citizens, and less interest in making a profit from everything. And before we have such a society I feel that it will be necessary to distribute the sources of wealth among the citizens, as Mexico has done in part with its land reform. Meanwhile, the rich will use their influence to get richer, and poverty will continue here in Lubbock County.

Philip Russell

El editor de la Voz:

En su editorial fechado el 18 del mes presente Ud. expresó la idea de que "la Oficina de Igualdad de Oportunidades debería de someterse a una crítica y análisis intenso." Me gustaría hacer por lo menos lo primero, hacer una crítica. Y creo más que una crítica de la oficina aquí en Lubbock, voy a hacer una crítica del gobierno federal y los valores que representa. Aunque me gustaría limitar la discusión a lo que pasa aquí en el área de Lubbock, creo que no se puede comprender el fracaso de la oficina aquí en Lubbock sin examinar al gobierno que ha creado la oficina.

En primer lugar creo que la oficina aquí ha fracasado en su tarea de eliminar la pobreza simplemente porque el gobierno no tiene interés en eliminar la pobreza. No quiero decir que nuestro Presidente quiere que los niños sigan muriendo de hambre aquí en Lubbock. Lo que quiero decir es que nuestro gobierno tiene muchos otros intereses de más importancia, según su punto de vista. Solo por ejemplo, el gobierno cobra más en impuestos a los que están clasificados como pobres que gasta en programas para el beneficio de los pobres. ¿Van a acabar con la pobreza así?

En vez de eliminar la pobreza, creo que el valor principal del gobierno federal es proteger los intereses de ciertos grupos financieros. Por esto gastamos millones de dólares en apoyar a agricultores que ya son ricos, pero poquito en apoyar a los trabajadores agrícolas que siguen siendo pobres. Gastamos billones para construir unas super-carreteras para llevar los bienes de los industrialistas, pero poquito para construir viviendas para los que siguen viviendo en los barrios. Gasta billones para proteger una dictadura en Vietnam (y claro inversiones y mercados de las compañías grandes) a la vez que muchos de apellido español siguen muriendo. Hay los que piensan en dar \$50 billones a las compañías que fabrican armas para construir cohetes ABM, ¿pero qué funcionario ha pensado en gastar tal cantidad en eliminar la pobreza? Tal vez estas cifras muestran lo que sí importa a nuestro gobierno, y lo que no importa a nuestro gobierno (los pobres).

Creo que más que una oficina (o una docena) lo que es necesario es un cambio de valores en nuestra sociedad. Unos ejemplos de los valores presentes: En los años sesenta los aumentos de sueldos han sido borrados por la inflación, en cambio las ganancias de las corporaciones han incrementado por el 84 por ciento, o casi el doble. A esto le dice "buen negocio". Aquí en Lubbock County hay los que reciben \$35,000 al año de sus propiedades sin trabajo, y pagan muy poco a sus empleados, a ellos les dicen "buenos ciudadanos". Con este tipo de "buen negocio" y estos "buenos ciudadanos" creo que la pobreza va a continuar por muchos años.

En cambio para acabar con la pobreza lo necesario será una sociedad que tiene más interés en el bienestar de todos los ciudadanos, y menos interés en sacar ganancias de toda actividad. Y antes de tener tal sociedad, creo que será necesario distribuir lo que produce la riqueza entre todos los ciudadanos, como México ha hecho en parte con su reforma agraria. Mientras tanto, los ricos van a usar su influencia para continuar poniéndose más ricos, y la pobreza va a continuar aquí en Lubbock County.

PRINCIPAL'S HAVE INSTITUTE

A three-week institute for elementary school principals, "Understanding the Mexican American Child," opened last week at Texas State University (Tech), with participants coming from Texas, New Mexico, Arizona and California.

The institute is sponsored by the Education Professions Development Act, as a result of a grant to Dr. Len Ainsworth. He and Dr. Neville Bremer are the staff for the institute.

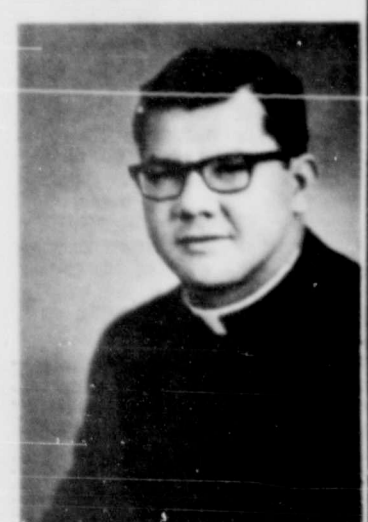
Consultants are Dr. Horacio Ulibarri, professor of educational administration at the University of New Mexico; Dr. Stanley Caplan, consulting psychologist from Albuquerque, N.M.; Al Ramirez, assistant director of the Educational Service Center in Edinburg, and Dr. Severo Gomez, associate commissioner of the Texas Education Agency.

INSTITUTO PARA LOS PRINCIPALES

Un instituto de tres semanas para los principales de las escuelas primarias que se llama "Entender al estudiante mexicano-americano" empezó la semana pasada aquí en Texas State University (Texas Tech) con participantes viniendo de Texas, Nuevo Mexico, Arizona y California.

El esponsor del instituto es el "Education Professions Development Act con una donación al doctorado Len Ainsworth. El y el señor Neville Bremer son la facultad para el instituto. Consejeros son el doctor Horacio Ulibarria, profesor de la administración de la enseñanza en la Universidad de Nuevo Mexico; Dr. Stanley Caplan, psicólogo de Albuquerque; Al Ramirez, asistente de la dirección del "Educational Service Center" en Edinburg, y el Dr. Severo Gomez, comisario asociado de la "Texas Education Agency" en Austin, Texas.

Vol. 1 No. 38 Viernes, 25 de Julio 1969
1007-A Ave. G PO3-1256
La Voz Printing and Publishing Co. Publishers
Nephtali De Leon Editor
James R. Swann Manager
Jim Brookman Advertising
A. T. Medina Circulation Manager
Olga DeLeon Composition
Maria Teodora de León Contributor & Translator
La Voz is an independent and privately owned newspaper published weekly on Friday in Lubbock, County of Lubbock, Texas. La Voz is an information media for the Spanish speaking people of the Lubbock area.



SACERDOTE SE INSTALO EN SLATON
Our Lady of Guadalupe instaló al Sr. Padre Emilio Abeytá y celebraron una fiesta de bienvenidos el Viernes pasado a las ocho por la noche. Varios hablaron y hasta cantaron después del banquete. El Padre Nichols de Lubbock dio una oración bastante

chistosa de sus días juntos en el seminario. Le presentaron al Sr. Cura varios regalos. El viene de la ciudad de Childress, Texas. Sus padres de Littlefield estaban presentes. Reemplaza al sacerdote retirado, Fr. James Erickson que trabajó durante 16 años en esta misma iglesia. Antes de empezar a trabajar en Childress fue Padre en Lubbock. Mizo sus estudios post-graduados en el Pontifical College Josephinum in Ohio. Se ordenó cura en el año 1966 en Littlefield, Texas. El preve algunos años de servicio agradable y mucho progreso para la iglesia en Slaton. Bienvenidos a esta región y gracias a todos por haber invitado a LA VOZ

LAS DAMAS DE LULAC TENDRAN UN BANQUETE
Este Sabado Julio 27 1969 a las 7:00 de la noche en el centro civico las damas de la organización Lulac tendrán un banquete. El Sr. Rangel del Sombrero Restaurant tendrá el honor de servir. El Dr. Caskey del Dept. de Educacion del Texas State U. sera el orador principal. Manuel Torres director del distrito sera maestro de ceremonias. Durante este banquete los nuevos oficiales serán presentados y una beca de \$400 sera presentada a Eduardo Rene de Leon graduado de Lorenzo High School. Después del banquete a las 9:15 empezará el baile con Los Nightwalkers.



Contrajeron matrimonio el guapo joven Arlan Lara, soldado en el ejercito y Elvira Alvarado, hermosa joven de Wolforth. La encantadora pareja se caso el Sabado.
Complimentos de Robert's Studio

LADIES LULAC'S AUXILIARY BANQUET
The Ladies Lulac's, Auxiliary will have a banquet Saturday July 27 1969 at 7 p.m. at the civic center. Mr. Rangel from El Sombrero restaurant will be serving. Dr. Caskey from the Dept. of education from Texas State U. will be the main speaker. Manuel Torres district director, will be the master of ceremonies. The coming officials will be presented to Eduardo Rene graduate from Lorenzo High School. A dance with the Nightwalkers will start at 9:15 following the banquet.

RINCON LITERARIO
Comillas
CANTO A MI MISMO
Me celebro y me canto a mi mismo.
Y lo que yo me arrego puedes arrogártelo tu, porque cada átomo que me pertenece también te pertenece a ti.
Vengo e invito a vagar a mi alma.
Me inclino y vago a mi antojo contemplando la estival hierba de los prados.
Mi lengua, cada átomo de mi sangre, provienen de este suelo y de este aire.
Nacido aquí, de padres y abuelos nacidos también aquí,
yo ahora a los treinta y siete años de edad y gozando de una salud perfecta,
empiezo mis cantos con la esperanza de no cesar hasta la muerte.
Dejando a un lado los credos y las escuelas,
apartándome de ellos, pero sin olvidar nunca lo que son,
yo acojo tanto al bien como al mal, deo hablar a todos los azares,
a la Naturaleza sin freno con su energia primordial.
Walt Whitman

SONG OF MYSELF
I celebrate myself, and sing myself,
And what I assume you shall assume,
For every atom belonging to me as good belongs to you,
I loaf and invite my soul,
I lean and loaf at my ease observing a spear of summer grass.
My tongue, every atom of my blood, formed from this soil,
this air,
Born here of parents born here from parents the same,
and their parents the same,
I, now thirty-seven years old in perfect health begin,
Hoping to cease not till death.
Creeds and schools in abeyance,
Retiring back awhile sufficed at what they are,
but never forgotten,
I harbor for good or bad, I permit to speak at every hazard
Nature without check with original energy....WALT WHITMAN

MEXICAN FOOD
HENRY & JOHNNY GONZALES Owners
EL CHARRO RESTAURANT
EL CHARRO NO. 1
ANUNCIA
QUE ESTARÁ CERRADO desde el 28 de julio hasta el 12 de agosto
Cuando abren con un restaurante
MODELADO DE NUEVO
1608 19th Street PO2-5854
EL CHARRO No. 1, will be closed from July 28 until August 12 for remodeling
Visiten EL CHARRO No. 2 (1806 Clovis Rd.) y nos veremos el 12 de agosto en EL NÚMERO UNO

GRAN OPORTUNIDAD

NO EXPERIENCE NO EXPERIENCE

*Ahora en la nueva escuela -
PROFESSIONAL DISC JOCKEY INST.*

*USTED PODRÁ LLEVAR A CABO
SUS SUEÑOS!*

SEA USTED LOCUTOR

*de
Radio y Televisión!*

LICENSE GUARANTEED IN 4 WEEKS!



Tome usted el asiento como lo hace aquí Jack Valdez (Todavía no es locutor) al lado de la guapa secretaria del Instituto, Nina Lopez. La fotografía es una simulación de los estudios del Instituto para locutores profesionales.



Vea que fácil es trabajar al lado de guapas damas como Nina Lopez que aquí está en una simulación con el joven Jack Valdez que aún no es locutor.

- **License guaranteed after 4 weeks
- **Recognized by Federal Communications Commission
- **Placement Service furnished after completion
- *No EDUCATIONAL Requirement
ONLY Voice & Personality
- *There is:
Great DEMAND for FEMALE voices
Great DEMAND for BILINGUAL DJ's
- *MINIMUM starting SALARY \$500 per month
- *COMPLETE MOBILITY
- *Stepping Stone to other entertainment possibilities
—Promote dances, musical groups, television.

PROFESSIONAL DISC JOCKEY INSTITUTE

1916 AVE. G. MORRIS ROGER,
Suite 116 Lubbock, Texas Director
763-4712

APROVÉCHELO!

Dur
mer
numb
of a
teac

Duri
as S
ber
atte
teac
focu
Amer
70 a
the
The
Kath
ted
Foer
the
Lang
ing
The
from
disc
of m
Oth
Perk
Stap
ter
Ybar
numb
on s
The
citi
were
Lou
teach
most
sonal
succe
the v
videc
demor
as d

Each
visit
chat
The
al Se
amoun
nose
migra
Ameri

Estos s
Sylvia
Teresa

berto P
Arredon
via Bri
ita Gil
Gil, Bo
res, Ch
Schwert
Richard
llo, Do
García,
Resende
Robert
vedo, M

During the first semester of this summer at Texas State University (Tech) a number of teachers had the opportunity of attending an institute for those who teach migrant students. The institute

During the first summer session at Texas State University (Tech) a large number of teachers had the opportunity of attending an institute for those who are teaching migrant students. The institute focused on the problems of the Mexican-American migrant. About 100 teachers and 70 assistants (teachers-aides) attended the six weeks program.

The director of the institute was Dr. Katherine Evans and the faculty consisted mainly of Drs. Rebstock, Chambliss, Foerster and Bumpass. The latter is of the Department of Classical and Romance Languages and is an expert in the teaching of English as a foreign language. The other distinguished personages are from the Department of Education. They discussed with the groups various aspects of migrant teaching.

Other members of the faculty were Mrs. Perkins, Ochoa, Miss Purdue and Mr. Don Stapleton. Of the Education Service Center came Mr. Hector Zamorano, Richard Ybarra and Raymond Garcia. There were a number of other consultants who talked on specific areas of interest.

The teachers came from many towns and cities in Texas. Some of those from here were Betty Faulkner, Gale Swann and Mary Lou de la Cerda. A great number of other teachers from Lubbock also attended. Almost all the teachers I talked with personally agreed that the institute was a success and that they learned much from the varied activities the program provided. They made films, gave teaching demonstrations, heard speakers as well as discussed topics as small groups.

Each participant had the opportunity to visit the home of a migrant family to chat about their worries and problems.

The government, through the Educational Service Center, has spent a great amount of money in an attempt to diagnose and eliminate the problems of the migrant student, especially the Mexican American of this region.

INSTITUTO MIGRANTE

Durante el primer semestre de este verano en Texas State University (Tech) muchos maestros y maestras tuvieron la oportunidad de presenciar un instituto para los que enseñan a los estudiantes migrantes. Focaron en los mexicano-americanos y sus problemas. Casi cien maestros y unos setenta asistentes lo presenciaron.

La directora fue la doctorada Katherine Evans y en la facultad se incluyeron los doctorados Rebstock, Chambliss, Foerster y Bumpass. Esta es del Departamento de Lenguas Extranjeras y es especialista en la enseñanza del inglés como una lengua extranjera. Los otros distinguidos son del Departamento de la Educación y ellos discutieron con los grupos la enseñanza para los migrantes.

Otros miembros de la facultad fueron las señoras Perkins, Ochoa, la Srta. Purdue, y el Sr. Stapleton. Del "Education Service Center" vinieron los Sres. Hector Zamorano, Richard Ybarra y Raymond Garcia. Habían varios otros consejeros que oraron sobre problemas especiales.

Los maestros apreciaron de todas partes del estado. Algunos de ellos de Lubbock son las Sras. Gale Swann, Betty Faulkner y Mary Lou de la Cerda. Varias más de Lubbock también asistieron. Casi todos dijeron que valió mucho el instituto, que aprendieron bastante por las actividades que les ofreció el instituto. Hicieron películas, demostraron como enseñar tal cosa de la ciencia, lectura o las matemáticas. Abundaban las discusiones. Discutieron como relacionarse con el migrante. ¿Cuáles son sus problemas? ¿Hay soluciones?

Cada participante tuvo la oportunidad de visitar en el hogar de un migrante para platicar sobre su vida y problemas. El gobierno, por el Educational Service Center, ha gastado mucha plata en resolver algunos de los impedimentos de los migrantes, especialmente de los mexicano-americanos de esta región.

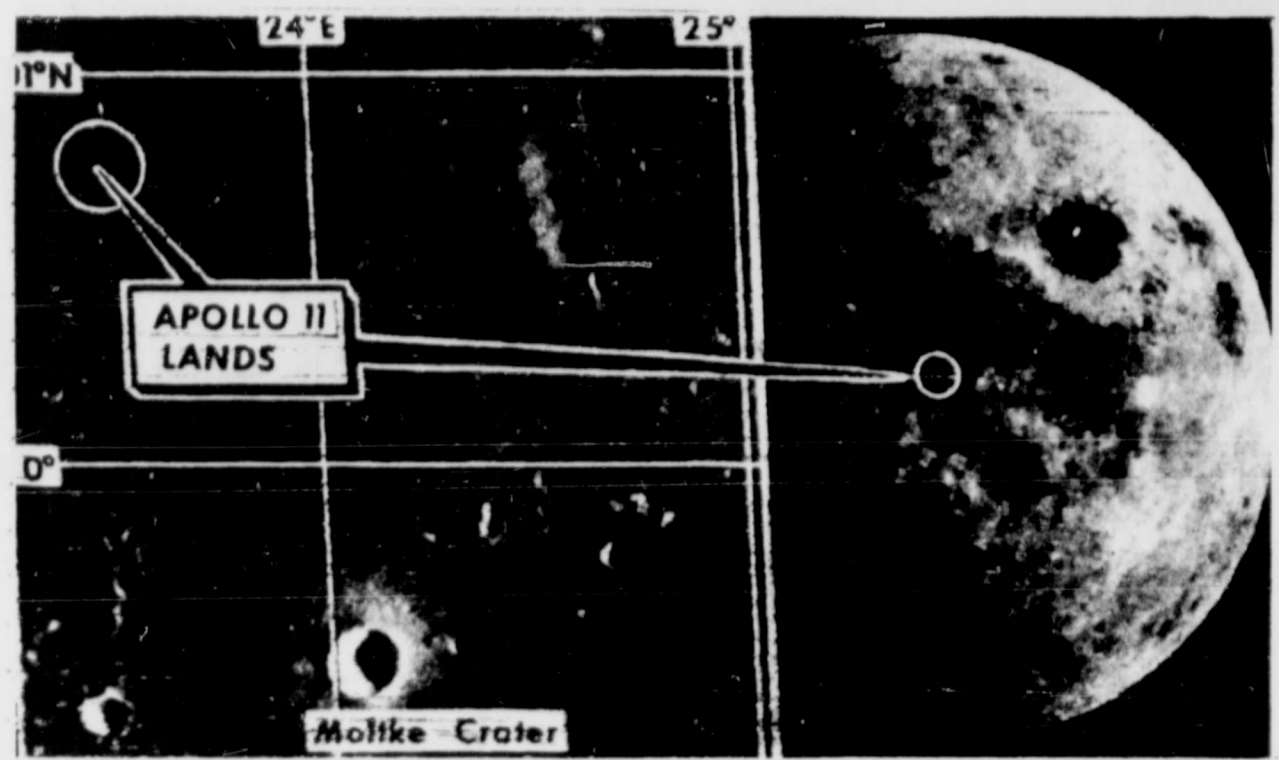
SEARCH II IN PLAINVIEW

The Search was held in St. Alices church in Plainview, Texas. There were about 71 new searchers and about 71 new searchers and 20 team members. The Search was held from July 18 thru 20th.

Friday consisted mainly of getting acquainted, going to confessions, assisting in a rosary and a sing-a-long. Saturday discussions were held on several questioning topics such as: Who am I? Commitment, actual grace, matrimony and

others; The talk on matrimony was given by Mr. and Mrs. Pete Venegas, of Lubbock.

Afterwards we had a volleyball recreation on which the Priest, sisters and all searchers participated. We had a blind walk which symbolized how much lack of faith, trust and love lacked in our fellowman. Later we had a speech then we felt that our love and trust was brought out and then on the second blind walk we had faith and



AQUI ALUNIZO APOLO 11. Este diagrama muestra el lugar donde descendió el módulo con Armstrong y Aldrin, sobre el llamado Mar de la Tranquilidad. (Radiofoto AP).

We could respect the person so much that we felt secure and loved. The best part of the search was when we visited God at the Altar and we talked out loud with him. We felt at that moment that God really heard us and that he was speaking with us alone. I heard that he was forgiving us because we were feeling real sorry inside and I knew that we had been doing wrong.

By Sunday we were completely changed because we realized what true love really was and that people do care for us.

We feel one should go to find out what love really is and you find that you have things to look for in the future.

Irma Reyna Searcher

WANTED

Salesman to aid La Voz de los Llanos. Salary open.

NEEDED

Bilingual Secretary. LA VOZ....

Lights of Love For Your Light of Love



Art-Crest



Unusual bridal set with diamond engagement ring and matching wedding band. \$99.95 for both rings. No money down.



Sparkling trio with engraved design. Diamond engagement ring with matching bride and groom bands. \$209 for all three. No money down. \$2 a week.



Swirling 2 diamond engagement ring with matching 4 diamond wedding ring. \$299 for both rings. No money down. \$3 a week.



Engagement and wedding pair, each with 5 diamonds. In "upside down" design and finger-fitting settings. \$399 for both rings. No money down. \$11 a month.

Jewel Box
1105 Broadway - PO 3-6362
Van Williams, Mgr.
SATISFACTION GUARANTEED OR YOUR MONEY BACK

CONVENCION DE GI FORUM

El Sr. y la Sra. Francis Flores reportan, que han pasado un tiempo muy interesante en la convencion del GI Forum que tuvo lugar en San Angelo durante los días 3 al 5 de Julio de 1969. El Sr. Felix fue como representante del distrito 13 y su esposa Francis represento el GI Forum Ladies Auxiliary de Slaton. Durante el banquete el Sr. Felix fue honrado por sus diez años de servicios en la organización. Durante esta junta el distinguido Sr. Ralph Yarborough, habló tocante el progreso que ha hecho esta organización en los recientes años pasados, al mismo tiempo previendo el avance en el futuro. También fue notado de que durante la segunda guerra mundial y el conflicto coreano, el porcentaje mayor de medallas fue otorgado al grupo Méjico-Americano. Aquí vemos que el grupo Méjico-Americano también a dado grandes contribuciones durante las guerras. Durante esta junta los oficiales siguientes fueron elegidos:

Presidente del Estado...Dr. Hector P. Garcia
Vice-Presidente.....Eliazar Salinas
Aux. Sec. El Sr. Paz
Aux. Ch. del Estado La Sra. Sepulveda

La convencion del año entrante se ubicará en Brownsville, Texas. Felicidades a el Sr. y Sra. Flores.

APOLO LUNA Y MAR

Hoy la rubia selene se haya triste,
Su amado "El bello Mar" ya ruge ya musita,
Se encuentra receloso de apolo que al bajar
recoge las primicias de su amado lunar.

Inedita



JOE HERNANDEZ REPORTER

Joe Hernandez age 15 son of Mr. & Mrs. Max Hernandez is the first teenage reporter for the newspaper "La Voz"

Joe has been elected president of the student body for Carroll Thompson Jr. High and is a very active student. He is in the band and plays football.

Like any teenage boy he likes to dance, swim, sing, play sports, and most of all he likes girls. He lives with his mother two brothers and a sister. Joe is a writer and actor of the theater, del Barrio. He also works to help the family. So lets give this teenager a good, start by writing, phoning or telling him any news.

Address-126 S. Ave. M
Phone PO-3-8376

JOE HERNANDEZ REPORTERO

Joe Hernandez de 15 años, hijo del Sr. y Sra. Max Hernandez es el primer reportero joven del Periódico "La Voz". Joe ha sido elegido como presidente del grupo estudiantil de la escuela Carroll Thompson Jr. High y es un estudiante muy activo. Pertenecce a la banda de música y está en el equipo de football.

Como a todos los jóvenes le gusta el baile, cantar y toda clase de deportes. Pero más que todo le gustan las muchachas. Vive con su mamá, dos hermanos y una hermana.

Joe es escritor y actor del teatro del barrio, además de esto trabaja para ayudar a la familia.

Vamos todos ayudándolo con escribir, telefonar o hablar con él dándole toda clase de noticias.

Dirección-126 S. Ave M
Phone PO-3-8376

DIAMONDS - WATCHES - JEWELRY - GUNS
TOOLS - STEREOS - TV'S
TWO-WAY RADIOS

SWAT SMITH LOANS
We Loan Money on Anything

818 BROADWAY
LUBBOCK, TEXAS 79401

PHONE PO 3-4101



Estos son los participantes de la Búsqueda II: Sylvia Garcia, Virginia Rodriguez, Lupe Reyes, Teresa Hinojosa, Cecilia Arredondo, Sulema Ramirez, Della Garcia, Jesse Soto, Joe Soto, Alberto Frausto, Joe Flores, Raul Perez, George Arredondo, Frank Altamirano, Gloria Padilla, Olivia Briseño, Nickie Celaya, Lala Valdez, Juanita Gil, Richard Segura, Marcos Cantu, Luis Gil, Bobby Huerta, Humberto Flores, Janie Flores, Chris Moreno, Diane Renteria, Lavern Schwertner, Marsha Kitten, Patricia Schwertner, Richard Rodriguez, Mary Cardenas, Gloria Castillo, Domingo Torres, George Rodriguez, Belinda Garcia, Josie Martinez, Magdalena Ramos, Dolores Resendez, Edward Ray Barrera, Jose Eudaldo Ramos, Robert Chavez, Robert Acevedo, Mary Helen Acevedo, María Perez, Mary Hernandez, David Rodri-

guez, Isaac McDonald, Molly Alonzo, Georgia Esparza, Janie Hernandez, Estella Hernandez, Jose Valdez, Stella Trejo, Erma Reyna, Rosa Peralez, Stella Guerra, Sylvia Ramos, Ineide Cardona, Gloria Venegas, Josie Sanchez, Jessie Benitez, Rudy Fuentes, Danny Martinez, Olga Belasquez y Rosalinda Flores.

Los "Team Members" fueron: Fr. Tony Gonzalez, Fr. Tim Schwertner, Fr. Joe Lopez, Sr. María Esperanza, Richard Perez, Los Bernie Gonzalez, Los Pete Venegas, Yolanda Chapa, Sylvia Garcia, Sara Ramos, Florinda Hipolito, Rudy Ramos, Robert Pulido, James Huerta, Gloria Ruiz, Juan Alvarez, Manuel Mendez, Johnny Gonzales, Lupe Gonzales, Dalia Guerra, Ernestine Ramirez, Robert Montemayor, Ramón Luevanoy Yolanda Gonzalez.

SAVE DOUBLE CASH STAMPS



QUANTITY RIGHTS RESERVED!

PILLSBURY FLOUR
25-POUND PAPER BAG
\$1.69



- 3-POUND CAN BAKE-RITE SHORTENING **59¢**
- BAGGIES 80-COUNT PACKAGE **25¢**
- COOKIES 39¢ PACKAGE BARBRA DEE **29¢**
- VIENNAS WILSONS 4oz. CAN 5 FOR \$1.00
- GOLDEN AGE NO-DEPOSIT-NO-RETURN BOTTLES SOFT DRINKS 6-BTL. CTN. **39¢**
- PICKLES BEST MAID QT. POLISH STYLE 18oz. BOTTLE BIG TOP **39¢**
- P-NUT BUTTER **49¢**
- CATSUP MORTONS 14oz. 5 FOR \$1.00
- MORTONS TEA 1/4 LB. PKG. **25¢**
- HOT SHOT ANT-ROACH BUG KILLER INSECTICIDE HOT SHOT 13oz. CAN **79¢**



AQUA NET LARGE CAN **49¢**
SCHICK LATHER 11oz. SIZE REG. \$1.29


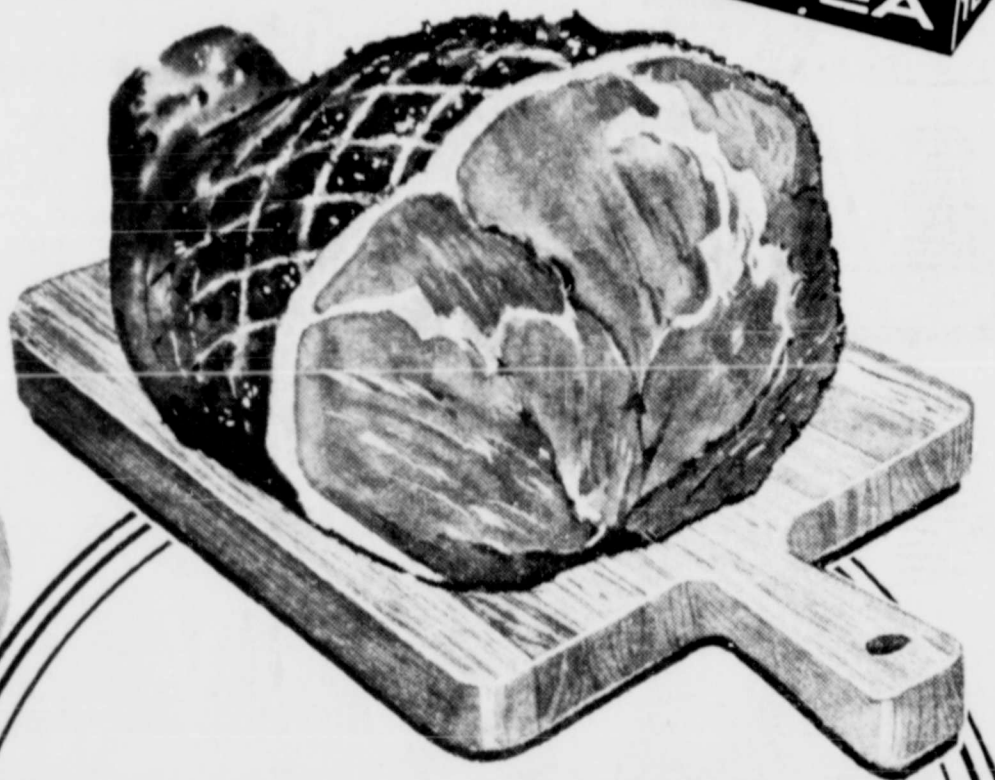
SHAVE CREAM 2 FOR **98¢**

PRICES GOOD: JULY 24th thru JULY 30th.

VINE RIPE **TOMATOES** POUND **19¢**
GOLDEN RIPE

BANANAS POUND **10¢**
THOMPSON SEEDLESS

GRAPES POUND **19¢**


GREAT FOR SANDWICHES

SPICED LUNCHEON 1-POUND-12oz. PKG **\$1.00**

BACON BACON ENDS & PIECES 3 POUND BOX **89¢**
LEAN DRY

SALT BACON POUND **39¢**

SIRLOIN STEAK POUND **79¢**
WILSONS U.S.D.A. BABY BEEF



PORK PICNIC
DECKERS LEAN
POUND **45¢**

Smart Cooks Save at Brooks!

BROOKS
SUPER MARKET - 224 Avenue H

BROOKS * Your One-Stop Shopping Center!

- * American Express Money Orders
- * Payroll Checks Cashed
- * Hunting & Fishing Licenses For Sale
- * Postage For Sale

All Our Services Available 7 Days a Week!
We are open from 7 a.m. to 10 p.m.
Sunday 8 a.m. to 9 p.m.

WE GIVE AND REDEEM OUR OWN TRADING STAMPS

Smart Cooks Save at Brooks!

W

If p
the lin
spent o
ments
year to
With
tional
roughly
17 cent
The
would
case hi
more t
multipl
payer c
Bec:
of the
ation v
900 av
The
during
Old
\$48,200
this pr
outlay
ent, th
month.
old as
per ce
state a
Aid
\$4,250,
this pr
\$5,500,
ly and
gets \$
cent c
payme
Aid
dren -
be ral
Needs
this ar
ing ad
900 de
are tr;
cents a
A fo
blind,
of tota
\$1,400,
ments

Dea
To
LA
bot
day
pad
Yo
Er
St

Membe
left t
ri Flo
Leon,

Mi em
eI bar
Castil
Abajo
guill